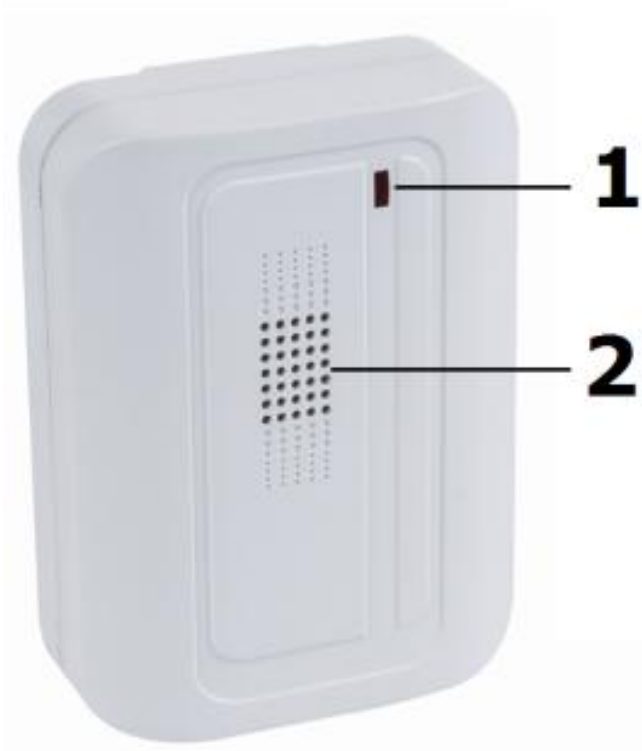
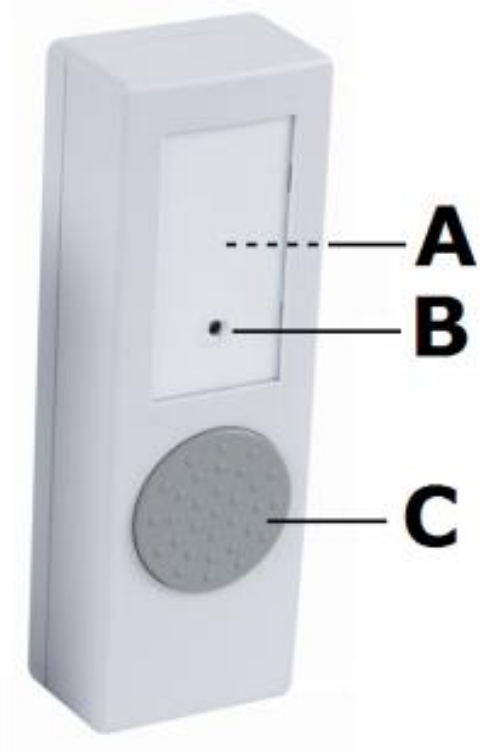
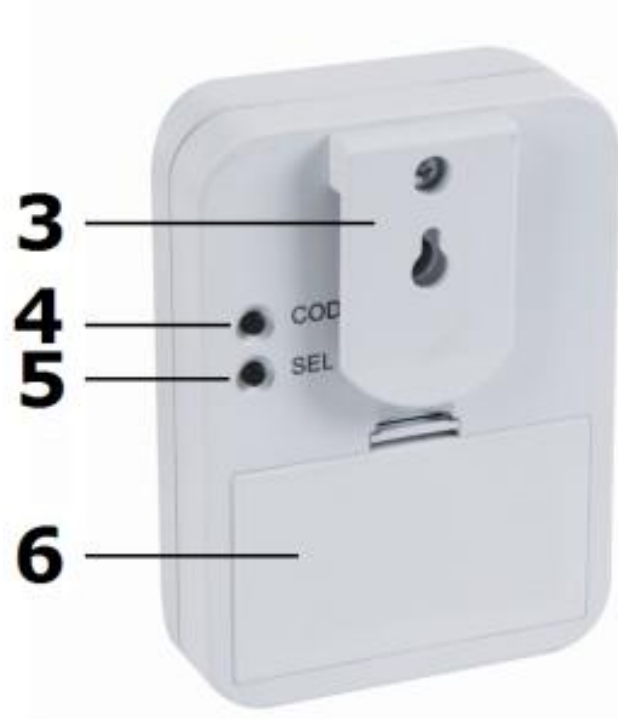
EDB5

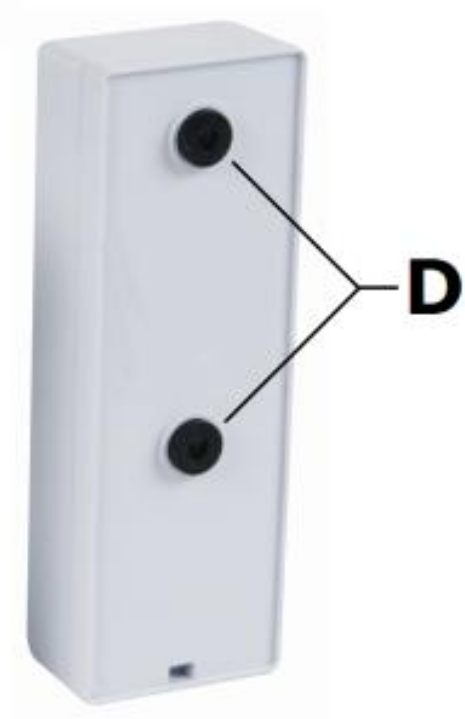
WIRELESS DOOR CHIME AND DOOR BELL BUTTON
DRAADLOZE DEURBEL EN -KNOP
SONNETTE ET BOUTON SANS FIL
TIMBRE Y PULSADOR INALÁMBRICOS
FUNK-TÜRGLOCKE UND FUNK-KLINGELTASTER
CAMPAÍNHA E BOTÃO SEM FIOS

USER MANUAL	3
GEBRUIKERSHANDLEIDING	5
MODE D'EMPLOI	8
MANUAL DEL USUARIO	11
BEDIENUNGSANLEITUNG	14
MANUAL DO UTILIZADOR	18


1
2


A
B
C


3
4
5
6
COD
SEL


D

USER MANUAL

1. Introduction

To all residents of the European Union

Important environmental information about this product

This symbol on the device or the package indicates that disposal of the device after its lifecycle could harm the environment. Do not dispose of the unit (or batteries) as unsorted municipal waste; it should be taken to a specialized company for recycling. This device should be returned to your distributor or to a local recycling service. Respect the local environmental rules. **If in doubt, contact your local waste disposal authorities.** Thank you for choosing Perel! Please read the manual thoroughly before bringing this device into service. If the device was damaged in transit, don't install or use it and contact your dealer.

2. Safety Instructions

- Keep the device away from children and unauthorised users.
- Keep the doorbell away from rain, moisture, splashing and dripping liquids.

3. General Guidelines

Refer to the **Velleman® Service and Quality Warranty** on the last pages of this manual.

- Keep this device away from dust and extreme temperatures.
- Protect this device from shocks and abuse. Avoid brute force when operating the device.
- Familiarise yourself with the functions of the device before actually using it.
- All modifications of the device are forbidden for safety reasons. Damage caused by user modifications to the device is not covered by the warranty.
- Only use the device for its intended purpose. Using the device in an unauthorised way will void the warranty.
- Damage caused by disregard of certain guidelines in this manual is not covered by the warranty and the dealer will not accept responsibility for any ensuing defects or problems.

4. Features

- smart learnable code with CRC function
- high quality interference proof transmitter
- 4 selectable sounds.

5. Overview

Refer to the illustrations on page 2 of this manual.

1	status LED	**4**	CODE button
2	speaker	**5**	melody select button (SEL)
3	belt/clip mounting hole	**6**	battery compartment

A	screw (behind name tag)	**C**	push button
B	status LED	**D**	mounting holes

6. Operation

1. Make sure batteries are present inside the doorbell and doorbell pushbutton (see §8).
2. Mount the doorbell pushbutton in a location where it is protected from harsh weather conditions (IP44).
3. Press and hold the CODE button **[4]** for ± 3 seconds until status LED **[1]** flashes. Within 15 seconds, press the doorbell push button **[C]** to set the transmitting code.
4. Mount the doorbell itself in a dry indoor location. It can also be carried around when desired.
   Note: normal range without obstructions is ± 40 m. Walls, metal frames and some appliances (e.g. working microwave ovens, radios…) will reduce this range.
5. Press the melody select button **[5]** to select the desired melody (4 options).

7. Troubleshooting

- When sound becomes weak, replace the batteries of the doorbell (see §8).
- When pushing a push button does not produce a chime:
  - verify whether the push button is located within the specified range (max. 40 m). If not, bring it closer to the doorbell.
  - verify whether doorbell and doorbell push button are not surrounded by metal or near a strong magnetic field. In these cases, move the push button or doorbell to a suitable location.
  - replace the push button battery (see §8).

8. Batteries

Doorbell

1. Open the battery compartment **[6]**.
2. Insert 2 new 1.5 V batteries type AA (LR6C) with polarity as indicated inside the battery casing.
3. Close the battery compartment.

Doorbell push button

1. Open the doorbell push button by removing the name tag and release the screw **[A]** located under it.
2. Insert a new 3 V battery type CR2032.
3. Close the push button, reseat the screw **[A]** and tighten it.

Warning: Do not puncture batteries or throw them in fire as they may explode. Do not attempt to recharge non-rechargeable batteries (alkaline). Dispose of batteries in accordance with local regulations. Keep batteries away from children.

9. Technical Specifications

IP rating	IP44 (doorbell button)	
operating range	40 m (open area)	
radio frequency	433.92 MHz	
power supply	doorbell button	1 x 3 V button cell (CR2032)
	doorbell	2 x 1.5 V AA battery

Use this device with original accessories only. Velleman nv cannot be held responsible in the event of damage or injury resulting from (incorrect) use of this device. For more info concerning this product and the latest version of this manual, please visit our website www.perel.eu. The information in this manual is subject to change without prior notice.

© COPYRIGHT NOTICE – The copyright to this manual is owned by Velleman nv. All worldwide rights reserved. No part of this manual may be copied, reproduced, translated or reduced to any electronic medium or otherwise without the prior written consent of the copyright holder.

GEBRUIKERSHANDLEIDING

1. Inleiding

Aan alle ingezetenen van de Europese Unie

Belangrijke milieu-informatie betreffende dit product

Dit symbool op het toestel of de verpakking geeft aan dat, als het na zijn levenscyclus wordt weggeworpen, dit toestel schade kan toebrengen aan het milieu. Gooi dit toestel (en eventuele batterijen) niet bij het gewone huishoudelijke afval; het moet bij een gespecialiseerd bedrijf terechtkomen voor recyclage. U moet dit toestel naar uw verdeler of naar een

lokaal recyclagepunt brengen. Respecteer de plaatselijke milieuwetgeving. **Hebt u vragen, contacteer dan de plaatselijke autoriteiten betreffende de verwijdering.** Dank u voor uw aankoop! Lees deze handleiding grondig voor u het toestel in gebruik neemt. Werd het toestel beschadigd tijdens het transport, installeer of gebruik het dan niet en raadpleeg uw dealer.

2. Veiligheidsinstructies

- Houd dit toestel uit de buurt van kinderen en onbevoegden.
- Bescherm de deurbel tegen regen, vochtigheid en opspattende vloeistoffen.

3. Algemene richtlijnen

Raadpleeg de **Velleman® service- en kwaliteitsgarantie** achteraan deze handleiding.

- Bescherm dit toestel tegen stof en extreme temperaturen.
- Bescherm het toestel tegen schokken. Vermijd brute kracht tijdens de bediening van het toestel.
- Leer eerst de functies van het toestel kennen voor u het gaat gebruiken.
- Om veiligheidsredenen mag u geen wijzigingen aanbrengen. Schade door wijzigingen die de gebruiker heeft aangebracht aan het toestel valt niet onder de garantie.
- Gebruik het toestel enkel waarvoor het gemaakt is. Bij onoordeelkundig gebruik vervalt de garantie.
- De garantie geldt niet voor schade door het negeren van bepaalde richtlijnen in deze handleiding en uw dealer zal de verantwoordelijkheid afwijzen voor defecten of problemen die hier rechtstreeks verband mee houden.

4. Eigenschappen

- aanleerbare code met CRC-functie
- interferentiebestendige zender van hoge kwaliteit
- keuze uit 4 belgeluiden.

5. Omschrijving

Raadpleeg de afbeeldingen op pagina 2 van deze handleiding.

1	statusled	**4**	CODE-knop
2	luidspreker	**5**	selectieknop melodie (SEL)
3	riemclip/bevestigingsgat	**6**	batterijvak

A	schroef (achter het naamplaatje)	**C**	drukknop
B	statusled	**D**	bevestigingsgaten

6. Gebruik

1. Plaats de batterijen in de deurbel en deurbelknop (zie §8).
2. Kies een installatieplaats waar de deurbelknop beschermd is tegen strenge weersomstandigheden (IP44).
3. Houdt de CODE-knop **[4]** ingedrukt gedurende ± 3 seconden totdat de statusled **[1]** begint te knipperen. Druk op de deurbelknop **[C]** binnen de 15 seconden om de transmissiecode in te stellen.
4. Bevestig de deurbel op een droge plaats binnenshuis. U kunt de bel ook meegedragen worden indien gewenst.
   Opmerking: het normale bereik zonder hindernissen is ± 40 m. Muren, metalen frames en een aantal toestellen (bijv. werkende microgolfovens, radio's, enz.) zullen dit bereik doen afnemen.
5. Druk op de selectieknop **[5]** om de gewenste melodie te selecteren (4 opties).

7. Problemen en oplossingen

- Vervang de batterijen in de deurbel van zodra het geluidsignaal verzwakt (zie §8).
- Indien u geen melodie hoort:
  - Zorg ervoor dat de deurbel en de drukknop binnen het maximale bereik van 40 m van elkaar zijn verwijderd. Breng deurbel en drukknop dichter bij elkaar indien nodig.
  - Controleer of de deurbel en drukknop omringd zijn door metaal of onderhevig aan magnetische velden. Kies een andere installatieplaats voor de deurbel en/of de drukknop indien nodig.
  - Vervang de batterij in de drukknop (zie §8).

8. Batterijen

Deurbel

1. Open het batterijvak **[6]**.
2. Plaats twee nieuwe AA-batterijen van 1,5 V (LR6C) volgens de polariteitaanduidingen.
3. Sluit het batterijvak.

Deurbeldrukknop

1. Open de drukknop door het naamplaatje te verwijderen en de schroef **[A]** eronder los te draaien.
2. Plaats een nieuwe 3 V-batterij type CR2032.
3. Sluit de drukknop, plaats de schroef **[A]** en draai opnieuw vast.

Waarschuwing: U mag batterijen nooit doorboren of in het vuur gooien (explosiegevaar). Herlaad geen alkalinebatterijen. Gooi batterijen weg volgens de plaatselijke milieuwetgeving. Houd batterijen uit het bereik van kinderen.

9. Technische specificaties

IP-norm	IP44 (deurbelknop)	
werkbereik	40 m (open ruimte)	
zendfrequentie	433,92 MHz	
voeding	deurbelknop	1 x 3 V knoopcel (CR2032)
	deurbel	2 x 1,5 V AA batterij

Gebruik dit toestel enkel met originele accessoires. Velleman nv is niet aansprakelijk voor schade of kwetsuren bij (verkeerd) gebruik van dit toestel. Voor meer informatie over dit product en de laatste versie van deze handleiding, zie www.perel.eu. De informatie in deze handleiding kan te allen tijde worden gewijzigd zonder voorafgaande kennisgeving.

© AUTEURSRECHT – Velleman nv heeft het auteursrecht voor deze handleiding. Alle wereldwijde rechten voorbehouden. Het is niet toegestaan om deze handleiding of gedeelten ervan over te nemen, te kopiëren, te vertalen, te bewerken en op te slaan op een elektronisch medium zonder voorafgaande schriftelijke toestemming van de rechthebbende.

MODE D'EMPLOI

1. Introduction

Aux résidents de l'Union européenne

Informations environnementales importantes concernant ce produit

Ce symbole sur l'appareil ou l'emballage indique que l'élimination d'un appareil en fin de vie peut polluer l'environnement. Ne pas jeter un appareil électrique ou électronique (et des piles éventuelles) parmi les déchets municipaux non sujets au tri sélectif ; une déchèterie traitera l'appareil en question. Renvoyer cet appareil à votre fournisseur ou à un service de recyclage local. Il convient de respecter la réglementation locale relative à la protection de

l'environnement. **En cas de questions, contacter les autorités locales pour élimination.** Nous vous remercions de votre achat ! Lire attentivement le présent mode d'emploi avant la mise en service de l'appareil. Si l'appareil a été endommagé pendant le transport, ne pas l'installer et consulter votre revendeur.

2. Consignes de sécurité

- Garder l'appareil hors de la portée des enfants et des personnes non autorisées.
- Protégez la sonnette contre la pluie, l'humidité et les projections d'eau.

3. Directives générales

Se référer à la **garantie de service et de qualité Velleman®** en fin du mode d'emploi.

- Protéger contre la poussière et les températures extrêmes.
- Protéger l'appareil des chocs. Traiter l'appareil avec circonspection pendant l'opération.
- Se familiariser avec le fonctionnement de l'appareil avant de l'utiliser.
- Toute modification est interdite pour des raisons de sécurité. Les dommages occasionnés par des modifications par le client ne tombent pas sous la garantie.
- N'utiliser l'appareil qu'à sa fonction prévue. Un usage impropre annule d'office la garantie.
- La garantie ne s'applique pas aux dommages survenus en négligeant certaines directives de ce mode d'emploi et votre revendeur déclinera toute responsabilité pour les problèmes et les défauts qui en résultent.

4. Caractéristiques

- code programmable avec fonction CRC
- émetteur de haute qualité
- 4 tonalités à sélectionner.

5. Description

Se référer aux illustrations en page 2 de ce mode d'emploi.

1	LED d'état	**4**	bouton CODE
2	haut-parleur	**5**	bouton de sélection de mélodie (SEL)
3	attache-ceinture/trou de montage	**6**	compartiment à piles

A	vis (derrière le porte-nom)	**C**	bouton-poussoir

B	LED d'état	**D**	trous de montage

6. Emploi

1. Insérez des piles dans la sonnette et le bouton (voir §8).
2. Installer le bouton-poussoir dans un endroit protégé contre les intempéries (IP44).
3. Appuyer et maintenir le bouton CODE **[4]** enfoncé pendant ± 3 secondes jusqu'à ce le DEL d'état **[1]** clignote. Appuyer sur le bouton-poussoir **[C]** pour paramétrer le code de transmission dans les 15 secondes.
4. Installer la sonnette à l'intérieur et dans un endroit sec. La sonnette peut être emportée, si désiré.
   Remarque : la portée normale sans obstacles est ± 40 m. Des murs, cadres métalliques et certains appareils (p.ex. four à micro-ondes, radios actifs, etc.) réduiront cette portée.
5. Appuyer sur le bouton de sélection **[5]** pour la mélodie désirée (4 options).

7. Problèmes et solutions

- Remplacer les piles dans la sonnette dès que la tonalité s'affaiblit (voir §8).
- L'actionnement du bouton-poussoir ne produit aucune tonalité :
  - Vérifiez la distance entre la sonnette et le bouton-poussoir : elle ne peut pas dépasser la portée maximale de 40 m. Rapprocher la sonnette et le bouton-poussoir si nécessaire.
  - S'assurer que la sonnette et le bouton-poussoir soient protégés contre des champs magnétiques et qu'ils ne soient pas installés à proximité d'objets métalliques. Dans ce cas, déplacer le bouton-poussoir ou la sonnette à un endroit approprié.
  - Remplacer la pile dans le bouton-poussoir (voir §8).

8. Les piles

Sonnette

1. Ouvrir le compartiment à piles **[6]**.
2. Insérer deux nouvelles piles de 1,5 V type R6 (LR6C) selon les indications de polarité.
3. Fermer le compartiment à piles.

Bouton-poussoir

1. Ouvrir le boîtier du bouton en enlevant le porte-nom et dévisser la vis **[A]** située en dessous.
2. Insérer une nouvelle pile de 3 V type CR2032.
3. Refermer le bouton-poussoir, remettre la vis **[A]** et la serrer.

Avertissement : Ne jamais perforer les piles et ne pas les jeter au feu (danger d'explosion). Ne jamais recharger des piles alcalines. Se débarrasser des piles en respectant la réglementation locale relative à la protection de l'environnement. Garder les piles hors de la portée des enfants.

9. Spécifications techniques

indice IP	IP44 (bouton-poussoir)	
portée	40 m (à l'air libre)	
fréquence de transmission	433,92 MHz	
alimentation	bouton-poussoir	1 x pile bouton de 3 V (CR2032)
	sonnette	2 x piles (LR6) de 1,5 V

N'employer cet appareil qu'avec des accessoires d'origine. La SA Velleman ne peut, dans la mesure conforme au droit applicable être tenue responsable des dommages ou lésions (directs ou indirects) pouvant résulter de l'utilisation de cet appareil. Pour plus d'information concernant cet article et la dernière version de ce mode d'emploi, visiter notre site web www.perel.eu. Toutes les informations présentées dans ce mode d'emploi peuvent être modifiées sans notification préalable.

© DROITS D'AUTEUR – SA Velleman est l'ayant droit des droits d'auteur pour ce mode d'emploi. Tous droits mondiaux réservés. Toute reproduction, traduction, copie ou diffusion, intégrale ou partielle, du contenu de ce mode d'emploi par quelque procédé ou sur tout support électronique que ce soit est interdite sans l'accord préalable écrit de l'ayant droit.

MANUAL DEL USUARIO

1. Introducción

A los ciudadanos de la Unión Europea
Importantes informaciones sobre el medio ambiente concerniente a este producto

Este símbolo en este aparato o el embalaje indica que, si tira las muestras inservibles, podrían dañar el medio ambiente. No tire este aparato (ni las pilas, si las hubiera) en la basura doméstica; debe ir a una empresa especializada en reciclaje.

Devuelva este aparato a su distribuidor o a la unidad de reciclaje local. Respete las leyes locales en relación con el medio ambiente. **Si tiene dudas, contacte con las autoridades locales para residuos.** ¡Gracias por elegir Perel! Lea atentamente las instrucciones del manual antes de usar el aparato. Si ha sufrido algún daño en el transporte no lo instale y póngase en contacto con su distribuidor.

2. Instrucciones de seguridad

- Mantenga el aparato lejos del alcance de personas no capacitadas y niños.
- No exponga este equipo a lluvia, humedad ni a ningún tipo de salpicadura o goteo.

3. Normas generales

Véase la **Garantía de servicio y calidad Velleman®** al final de este manual del usuario.

- No exponga este equipo a polvo ni temperaturas extremas.
- No agite el aparato. Evite usar excesiva fuerza durante el manejo y la instalación.
- Familiarícese con el funcionamiento del aparato antes de utilizarlo.
- Por razones de seguridad, las modificaciones no autorizadas del aparato están prohibidas. Los daños causados por modificaciones no autorizadas, no están cubiertos por la garantía.
- Utilice sólo el aparato para las aplicaciones descritas en este manual. Su uso incorrecto anula la garantía completamente.
- Los daños causados por descuido de las instrucciones de seguridad de este manual invalidarán su garantía y su distribuidor no será responsable de ningún daño u otros problemas resultantes.

4. Características

- código programable con función CRC
- emisor de alta calidad
- 4 melodías seleccionables.

5. Descripción

Véase las figuras en la página 2 de este manual del usuario.

1	LED de estado	**4**	botón CODE
2	altavoz	**5**	botón para seleccionar la melodía (SEL)
3	clip de cinturón/agujero de montaje	**6**	compartimiento de pilas

A	tornillo (detrás de la etiqueta con el nombre)	**C**	botón
B	LED de estado	**D**	agujeros de montaje

6. Uso

1. Asegúrese de que el timbre y el botón de timbre incluyan pilas (véase §8).
2. Instale el pulsador en un lugar donde el pulsador no esté expuesto a severas condiciones climáticas (IP44).
3. Pulse el botón CODE **[4]** y manténgalo pulsado durante ± 3 segundos hasta que el LED de estado **[1]** parpadee. Dentro de los 15 segundos, pulse el botón **[C]** para introducir el código.
4. Instale el timbre en un lugar seco (sólo para el uso en interiores). También es posible transportarlo.
   Observación: el alcance normal sin obstáculos es de ± 40 m. Paredes, estructuras metálicas y algunos aparatos (p.ej. microondas, radio, etc.) pueden causar una reducción de la transmisión y afectar a la distancia.
5. Pulse el botón para seleccionar la melodía **[5]** para seleccionar la melodía (4 melodías diferentes).

7. Solución de problemas

- Reemplace las pilas del timbre en cuanto la intensidad sonora disminuya (véase §8).
- Al pulsar un pulsador no se produce ningún tono:
  - Controle la distancia entre el timbre y los pulsadores: no puede sobrepasar el alcance máx. de 40 m. Acercar timbre y pulsador si es necesario.
  - Asegúrese de que el timbre y los dos pulsadores estén protegidos contra los campos magnéticos y no estén instalados cerca de objetos metálicos. Si es necesario, mover el pulsador o el timbre a un lugar adecuado.
  - Reemplace la pila del pulsador (véase §8).

8. Las pilas

Timbre

1. Abra el compartimiento de pilas **[6]**.
2. Introduzca dos nuevas pilas AA de 1,5 V (LR6C). ¡Controle la polaridad!
3. Vuelva a cerrar el compartimiento de pilas.

Pulsador

1. Abra la caja del pulsador al quitar la etiqueta y desatornille el

tornillo **[A]** que se encuentra detrás de la etiqueta.
2. Introduzca una nueva pila de 3 V, tipo CR2032.
3. Vuelva a cerrar el pulsador y atornillo el tornillo **[A]**.

Advertencia: Nunca perfore las pilas y no las eche al fuego (peligro de explosión). Nunca recargue pilas no recargables (alcalinas). Respete las leyes locales en relación con el medio ambiente al tirar las pilas. Mantenga las pilas lejos del alcance de niños.

9. Especificaciones

grado de protección IP	IP44 (pulsador)	
alcance	40 m (al aire libre)	
frecuencia de transmisión	433,92 MHz	
alimentación	pulsador	1 x botón de pila (CR2032)
	timbre	2 x pila AA de 1,5 V

Utilice este aparato sólo con los accesorios originales. Velleman NV no será responsable de daños ni lesiones causados por un uso (indebido) de este aparato. Para más información sobre este producto y la versión más reciente de este manual del usuario, visite nuestra página www.perel.eu. Se pueden modificar las especificaciones y el contenido de este manual sin previo aviso.

© DERECHOS DE AUTOR – Velleman NV dispone de los derechos de autor para este manual del usuario. Todos los derechos mundiales reservados. Está estrictamente prohibido reproducir, traducir, copiar, editar y guardar este manual del usuario o partes de ello sin previo permiso escrito del derecho habiente.

BEDIENUNGSANLEITUNG

1. Einführung

An alle Einwohner der Europäischen Union
Wichtige Umweltinformationen über dieses Produkt

Dieses Symbol auf dem Produkt oder der Verpackung zeigt an, dass die Entsorgung dieses Produktes nach seinem Lebenszyklus der Umwelt Schaden zufügen kann. Entsorgen Sie die Einheit (oder verwendeten Batterien) nicht als unsortiertes Hausmüll; die Einheit oder verwendeten Batterien müssen von einer spezialisierten Firma zwecks Recycling

entsorgt werden. Diese Einheit muss an den Händler oder ein örtliches Recycling-Unternehmen retourniert werden. Respektieren Sie die örtlichen Umweltvorschriften. **Falls Zweifel bestehen, wenden Sie sich für Entsorgungsrichtlinien an Ihre örtliche Behörde.** Vielen Dank, dass Sie sich für Perel entschieden haben! Lesen Sie diese Bedienungsanleitung vor Inbetriebnahme sorgfältig durch. Überprüfen Sie, ob Transportschäden vorliegen. Sollte dies der Fall sein, verwenden Sie das Gerät nicht und wenden Sie sich an Ihren Händler.

2. Sicherheitshinweise

- Halten Sie Kinder und Unbefugte vom Gerät fern.
- Schützen Sie das Gerät vor Regen und Feuchte und setzen Sie es keiner Flüssigkeit wie z.B. Tropf- oder Spritzwasser, aus.

3. Allgemeine Richtlinien

Siehe **Velleman® Service- und Qualitätsgarantie** am Ende dieser Bedienungsanleitung.

- Schützen Sie das Gerät vor Staub und extremen Temperaturen.
- Vermeiden Sie Erschütterungen. Vermeiden Sie rohe Gewalt während der Installation und Bedienung des Gerätes.
- Nehmen Sie das Gerät erst in Betrieb, nachdem Sie sich mit seinen Funktionen vertraut gemacht haben.
- Eigenmächtige Veränderungen sind aus Sicherheitsgründen verboten. Bei Schäden verursacht durch eigenmächtige Änderungen erlischt der Garantieanspruch.
- Verwenden Sie das Gerät nur für Anwendungen beschrieben in dieser Bedienungsanleitung sonst kann dies zu Schäden am Produkt führen und erlischt der Garantieanspruch.
- Bei Schäden, die durch Nichtbeachtung der Bedienungsanleitung verursacht werden, erlischt der Garantieanspruch. Für daraus resultierende Folgeschäden übernimmt der Hersteller keine Haftung.

4. Eigenschaften

- Lerncode mit CRC-Funktion
- hochwertiger Sender
- 4 einstellbare Melodien

5. Umschreibung

Siehe Abbildungen, Seite 2 dieser Bedienungsanleitung.

1	Status-LED	**4**	CODE-Taste
2	Lautsprecher	**5**	Taste zur Auswahl der Melodie (SEL)

3	Gürtelclip/Montageloch	**6**	Batteriefach

A	Schraube (hinter dem Namensschild)	**C**	Druckknopf
B	Status-LED	**D**	Montagelöcher

6. Anwendung

1. Beachten Sie, dass die Batterien sich im Sender und Empfänger befinden (siehe §8).
2. Installieren Sie den Klingeltaster an einem Ort, wo er keinen harten Witterungsbedingungen ausgesetzt wird (IP44).
3. Drücken Sie und halten Sie die CODE-Taste **[4]** ± 3 Sekunden gedrückt bis die Status-LED **[1]** blinkt. Drücken Sie den Druckknopf **[C]** innerhalb von 15 Sekunden um den Code einzustellen.
4. Installieren Sie die Türglocke an einem trockenen Ort im Innenbereich. Die Türglocke kann auch transportiert werden.
   Bemerkung: Die normale Reichweite ohne Hindernisse ist ± 40 m. Mauern, Metallstrukturen und einige Geräte (z.B. funktionierende Mikrowellen, Radios, usw.) verringert die Reichweite.
5. Drücken Sie die Taste zur Auswahl der Melodie **[5]** um die gewünschte Melodie auszuwählen (4 verschiedene Melodien).

7. Problemlösungen

- Ersetzen Sie die Batterien der Türklingel wenn den Schallpegel abnimmt (siehe §8).
- Wenn keine Melodie ertönt:
  - Beachten Sie, dass die Türklingel und der Druckknopf innerhalb des max. Bereichs von 40 m voneinander entfernt sind. Bringen Sie die Türklingel und den Druckknopf näher wenn nötig.
  - Überprüfen Sie, ob sich die Türklingel und der Druckknopf nicht in der Nähe von Metall oder einem Magnetfeld befinden. Wählen Sie einen anderen Installationsort für die Türklingel und/oder der Druckknopf aus wenn nötig.
  - Ersetzen Sie die Batterie des Druckknopfs (siehe §8).

8. Die Batterien

Türklingel

1. Öffnen Sie das Batteriefach **[6]**.
2. Legen Sie zwei neue AA-Batterien von 1,5 V (LR6C) ein. Beachten Sie die Polarität!
3. Schließen Sie das Batteriefach.

Türklingeldruckknopf

1. Öffnen Sie den Klingeltaster, indem Sie das Namensschild entfernen, und lockern Sie die Schraube **[A]** (unter dem Namensschild).
2. Legen Sie eine neue 3 V-Batterie, Typ CR2032, ein.
3. Schließen Sie den Klingeltaster und schrauben Sie die Schraube **[A]** wieder fest.

Warnung: Durchbohren Sie nie die Batterien und werfen Sie diese nicht ins Feuer (Explosionsgefahr). Laden Sie keine nicht-wiederaufladbare Batterien (Alkali). Respektieren Sie die örtlichen Umweltvorschriften beim Entsorgen der Batterien. Halten Sie die Batterien von Kindern fern.

9. Technische Daten

IP-Schutzart	IP44 (Klingeltaster)	
Bereich	40 m (im Freien)	
Sendefrequenz	433,92 MHz	
Stromversorgung	Druckknöpf	1 x 3V-Knopfzelle (CR2032)
	Türklingel	2 x 1,5 V AA-Batterie

Verwenden Sie dieses Gerät nur mit originellen Zubehörteilen. Velleman NV übernimmt keine Haftung für Schaden oder Verletzungen bei (falscher) Anwendung dieses Gerätes. Für mehr Informationen zu diesem Produkt und die neueste Version dieser Bedienungsanleitung, siehe www.perel.eu. Alle Änderungen ohne vorherige Ankündigung vorbehalten.

© URHEBERRECHT – Velleman NV besitzt das Urheberrecht für diese Bedienungsanleitung. Alle weltweiten Rechte vorbehalten. Ohne vorherige schriftliche Genehmigung des Urhebers ist es nicht gestattet, diese Bedienungsanleitung ganz oder in Teilen zu reproduzieren, zu kopieren, zu übersetzen, zu bearbeiten oder zu speichern.

MANUAL DO UTILIZADOR

1. Introdução

Aos cidadãos da União Europeia

Importantes informações sobre o meio ambiente no que respeita a este produto

Este símbolo no aparelho ou na embalagem indica que, enquanto desperdícios, poderão causar danos no meio ambiente. Não deite o aparelho (nem as pilhas, se as houver) no lixo doméstico; dirija-se a uma empresa especializada em reciclagem. Devolva o aparelho ao seu distribuidor ou ao posto de reciclagem local. Respeite a legislação local relativa ao meio ambiente. **Em caso de dúvidas, contacte com as autoridades locais para os resíduos.** Agradecemos o facto de ter adquirido este aparelho. Leia atentamente as instruções do manual antes de o usar. Caso o aparelho tenha sofrido algum dano durante o transporte não o instale e entre em contacto com o seu distribuidor.

2. Instruções de segurança

- Mantenha o aparelho fora do alcance de crianças e pessoas não autorizadas.
- Mantenha o aparelho protegido da chuva, humidade, gotas ou salpicos.

3. Normas gerais

Consulte a **Garantia de serviço e qualidade Velleman®** na parte final deste manual do utilizador.

- Não exponha o equipamento ao pó nem a temperaturas extremas.
- Proteja o aparelho de quedas e má utilização. Evite usar força excessiva ao utilizar o aparelho.
- Familiarize-se com o funcionamento do aparelho antes de o utilizar.
- Por razões de segurança, estão proibidas quaisquer modificações do aparelho desde que não autorizadas. Os danos provocados por modificações não autorizadas, não estão cobertos pela garantia.
- Utilize o aparelho apenas para as aplicações descritas neste manual. Uma utilização incorrecta anula a garantia completamente.
- Danos causados pelo não cumprimento das normas de segurança referidas neste manual anulam a garantia e o seu distribuidor não será responsável por qualquer danos ou outros problemas daí

resultantes.

4. Características

- código programável com função CRC
- emissor de alta qualidade, resistente a interferências
- 4 melodias seleccionáveis.

5. Descrição

Ver as figuras da página 2 deste manual do utilizador.

1	LED de estado	**4**	botão CODE
2	alto-falante	**5**	botão para seleccionar a melodia (SEL)
3	clip para cinto/furo de montagem	**6**	compartimento das pilhas

A	parafuso (atrás da etiqueta com o nome)	**C**	botão
B	LED de estado	**D**	furos de montagem

6. Utilização

1. Certifique-se que a campaínha e o botão de campaínha têm pilhas (ver §8).
2. Instale o botão num local em que não esteja exposto a condições climatéricas severas (IP44).
3. Pressione o botão CODE **[4]** e mantenha-o pressionado durante ± 3 segundos até que o LED de estado **[1]** fique intermitente. Dentro dos 15 segundos, pressione o botão **[C]** para introduzir o código.
4. Instale a campaínha num local seco (usar apenas em interiores). Também é possível transportá-la.
   Observação: o alcance normal sem obstáculos é de ± 40 m. Paredes, estruturas metálicas e alguns aparelhos (p.ex. micro-ondas, rádio, etc.) podem interferir na transmissão e afectar a distância.
5. Pressione o botão **[5]** para seleccionar la melodia (4 melodias diferentes).

7. Resolução de problemas

- Substitua as pilhas da campaínha sempre que a intensidade sonora for mais fraca (veja §8).
- Quando prime o botão não é emitido nenhum som:
  - Controle a distância entre a campaínha e os botões: não pode ultrapassar a distância máx. de 40 m. Se necessário, aproximá-los.
  - Certifique-se que a campaínha e os botões estão protegidos

contra campos magnéticos e não estão instalados perto de objectos metálicos. Se necessário, mova o botão ou a campaínha para um local adequado.
- Substitua as pilhas dos botões (veja §8).

8. Pilhas

Campaínha

1. Abra o compartimento das pilhas **[6]**.
2. Introduza dos novas pilhas AA de 1,5 V (LR6C). Verifique a polaridade!
3. Fechar o compartimento das pilhas.

Botões

1. Abra a caixa do botão retirando a etiqueta e desaperte o parafuso **[A]** que se encontra por detrás da etiqueta.
2. Introduza uma nova pilha de 3 V, tipo CR2032.
3. Volte a fechar o botão e aperte o parafuso **[A]**.

Advertência: Nunca perfura as pilhas nem jogá-las no fogo, pois elas podem explodir. Não tente recarregar pilhas não recarregáveis (alcalino). Descarte as baterias de acordo com as regulamentações locais. Mantenha as pilhas fora do alcance das crianças.

9. Especificações

grau de protecção IP	IP44 (botão)	
alcance	40 m (ao ar livre)	
frequência de transmissão	433,92 MHz	
alimentação	botão	1 pilha de 3 V tipo CR2032
	campaínha	2 pilhas AA de 1,5 V

Utilize este aparelho apenas com acessórios originais. A Velleman NV não será responsável por quaisquer danos ou lesões causados pelo uso (indevido) do aparelho. Para mais informação sobre este produto e para aceder à versão mais recente deste manual do utilizador, visite a nossa página www.perel.eu. Podem alterar-se as especificações e o conteúdo deste manual sem aviso prévio.

© DIREITOS DE AUTOR – A Velleman NV detém os direitos de autor deste manual do utilizador. Todos os direitos mundiais reservados. É estritamente proibido reproduzir, traduzir, copiar, editar e gravar este manual do utilizador ou partes deste sem prévia autorização escrita por parte da detentora dos direitos.

R&TTE Declaration of Conformity
R&TTE Verklaring van overeenstemming
Déclaration de conformité R&TTE
R&TTE Konformitätserklärung
Declaración de conformidad R&TTE
Declaração de conformidade R&TTE

We / Wij / Nous / Wir / Nostros / Nós

Velleman NV
Legen Heirweg, 33
9890 Gavere (België)

Declare on our own responsibility that the finished product(s) :
Verklaren op eigen verantwoordelijkheid dat het afgewerkte product :
Déclarons sous notre propre responsabilité que le produit fini :
Erklären voll verantwortlich dass nachfolgendes Produkt :
Declaramos bajo nuestra sola responsabilidad que el producto mencionado a continuación :
Declaramos a nossa responsabilidade relativamente ao produto abaixo mencionado :

Brand / Merk / Marque / Marke / Marca :

PEREL

Trade name / Handelsnaam / Denomination commerciale / Markenname / Denominación commercial / Designação commercial:

Wireless door chime
Draadloze deurbel
Sonnette sans fil
Funk-türglocke
Timbre inalámbricos
Campainha sem fios

Type or model / Type of model / Type ou modèle / Typ oder Modell / Tipo o modelo / Tipo ou modelo:

EDB5

Constituting the subject of this declaration, conforms with the essential requirements and other relevant stipulations of the R&TTE Directive (1999/5/EC).
Die het voorwerp uitmaakt van deze verklaring, voldoet aan de essentiële vereisten en andere relevante bepalingen van de R&TTE Richtlijn (1999/5/EC).
Faisant l'objet de la présente déclaration, satisfait aux exigences essentielles et toute autre stipulation pertinente de la directive R&TTE Directive (1999/5/EC).
Auf das sich diese Erklärung bezieht, den grundlegenden Anforderungen und anderen relevanten Vereinbarungen der R&TTE-Richtlinie (1999/5/EC) entspricht.
Cumple los requisitos esenciales y las otras estipulaciones relevantes de la Directiva R&TTE (1999/5/EC).
Cumpre com os requisitos essenciais e quaisquer outras disposições relevantes as Directiva R&TTE (1999/5/EC).

The product is in conformity with the following standards:
Het product voldoet aan de volgende normen:
Le produit est conforme aux normes suivantes:
Das Produkt entspricht den folgenden Normen:
Es conforme a las siguientes normas:
Está conforme a normas a seguir indicadas:

EN 300 220-2 V2.1.2
EN 301 489-01 V1.8.1
EN 301 489-03 V1.4.1

Technical data are available and can be obtained from :
Les données techniques sont disponibles et peuvent être obtenues chez :
Technische gegevens zijn beschikbaar en kunnen worden aangevraagd bij :
Die technische Dokumentation zu den oben gennanten Produkten wird geführt bei:
Los datos técnicos están disponibles y pueden ser solicitados a:
Os dados técnicos estaõ disponíveis e podem ser solicitados a:

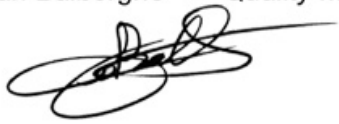
Velleman NV
Legen Heirweg, 33
9890 Gavere (België)

Place and date of issue / Plaats en datum van uitgifte / Place et date d'émission / Ort und Datum der Ausstellung / Lugar y fecha de emisión / Local e data de emissão:

Gavere, 30/03/2012

Authorised signatory for the company / Bevoegde ondertekenaar voor de firma / Signataire autorisé(e) de la société / Bevollmächtigte Person / Responsable de la empresa / Responsável da empresa:

Vince Van Balberghe - Quality Manager:



EN

Velleman® Service and Quality Warranty

Since its foundation in 1972, Velleman® acquired extensive experience in the electronics world and currently distributes its products in over 85 countries.
All our products fulfil strict quality requirements and legal stipulations in the EU. In order to ensure the quality, our products regularly go through an extra quality check, both by an internal quality department and by specialized external organisations. If, all precautionary measures notwithstanding, problems should occur, please make appeal to our warranty (see guarantee conditions).

General Warranty Conditions Concerning Consumer Products (for EU):

• All consumer products are subject to a 24-month warranty on production flaws and defective material as from the original date of purchase.
• Velleman® can decide to replace an article with an equivalent article, or to refund the retail value totally or partially when the complaint is valid and a free repair or replacement of the article is impossible, or if the expenses are out of proportion.
You will be delivered a replacing article or a refund at the value of 100% of the purchase price in case of a flaw occurred in the first year after the date of purchase and delivery, or a replacing article at 50% of the purchase price or a refund at the value of 50% of the retail value in case of a flaw occurred in the second year after the date of purchase and delivery.

• Not covered by warranty:

- all direct or indirect damage caused after delivery to the article (e.g. by oxidation, shocks, falls, dust, dirt, humidity...), and by the article, as well as its contents (e.g. data loss), compensation for loss of profits;
- consumable goods, parts or accessories that are subject to an aging process during normal use, such as batteries (rechargeable, non-rechargeable, built-in or replaceable), lamps, rubber parts, drive belts... (unlimited list);
- flaws resulting from fire, water damage, lightning, accident, natural disaster, etc.…;
- flaws caused deliberately, negligently or resulting from improper handling, negligent maintenance, abusive use or use contrary to the manufacturer's instructions;
- damage caused by a commercial, professional or collective use of the article (the warranty validity will be reduced to six (6) months when the article is used professionally);
- damage resulting from an inappropriate packing and shipping of the article;
- all damage caused by modification, repair or alteration performed by a third party without written permission by Velleman®.
• Articles to be repaired must be delivered to your Velleman® dealer, solidly packed (preferably in the original packaging), and be completed with the original receipt of purchase and a clear flaw description.
• Hint: In order to save on cost and time, please reread the manual and check if the flaw is caused by obvious causes prior to presenting the article for repair. Note that returning a non-defective article can also involve handling costs.
• Repairs occurring after warranty expiration are subject to shipping costs.
• The above conditions are without prejudice to all commercial warranties.

The above enumeration is subject to modification according to the article (see article's manual).

NL

Velleman® service- en kwaliteitsgarantie

Velleman® heeft sinds zijn oprichting in 1972 een ruime ervaring opgebouwd in de elektronicawereld en verdeelt op dit moment producten in meer dan 85 landen. Al onze producten beantwoorden aan strikte kwaliteitseisen en aan de wettelijke bepalingen geldig in de EU. Om de kwaliteit te waarborgen, ondergaan onze producten op regelmatige tijdstippen een extra kwaliteitscontrole, zowel door onze eigen kwaliteitsafdeling als door externe gespecialiseerde organisaties. Mocht er ondanks deze voorzorgen toch een probleem optreden, dan kunt u steeds een

beroep doen op onze waarborg (zie waarborgvoorwaarden).

Algemene waarborgvoorwaarden consumentengoederen (voor Europese Unie):

• Op alle consumentengoederen geldt een garantieperiode van 24 maanden op productie- en materiaalfouten en dit vanaf de oorspronkelijke aankoopdatum.
• Indien de klacht gegrond is en een gratis reparatie of vervanging van een artikel onmogelijk is of indien de kosten hiervoor buiten verhouding zijn, kan Velleman® beslissen het desbetreffende artikel te vervangen door een gelijkwaardig artikel of de aankoopsom van het artikel gedeeltelijk of volledig terug te betalen. In dat geval krijgt u een vervangend product of terugbetaling ter waarde van 100% van de aankoopsom bij ontdekking van een gebrek tot één jaar na aankoop en levering, of een vervangend product tegen 50% van de kostprijs of terugbetaling van 50 % bij ontdekking na één jaar tot 2 jaar.

• Valt niet onder waarborg:

- alle rechtstreekse of onrechtstreekse schade na de levering veroorzaakt aan het toestel (bv. door oxidatie, schokken, val, stof, vuil, vocht...), en door het toestel, alsook zijn inhoud (bv. verlies van data), vergoeding voor eventuele winstderving.
- verbruiksgoederen, onderdelen of hulpstukken die onderhevig zijn aan veroudering door normaal gebruik zoals bv. batterijen (zowel oplaadbare als niet-oplaadbare, ingebouwd of vervangbaar), lampen, rubberen onderdelen, aandrijfriemen... (onbeperkte lijst).
- defecten ten gevolge van brand, waterschade, bliksem, ongevallen, natuurrampen, enz.
- defecten veroorzaakt door opzet, nalatigheid of door een onoordeelkundige behandeling, slecht onderhoud of abnormaal gebruik of gebruik van het toestel strijdig met de voorschriften van de fabrikant.
- schade ten gevolge van een commercieel, professioneel of collectief gebruik van het apparaat (bij professioneel gebruik wordt de garantieperiode herleid tot 6 maand).
- schade veroorzaakt door onvoldoende bescherming bij transport van het apparaat.
- alle schade door wijzigingen, reparaties of modificaties uitgevoerd door derden zonder toestemming van Velleman®.

• Toestellen dienen ter reparatie aangeboden te worden bij uw Velleman®-verdeler. Het toestel dient vergezeld te zijn van het oorspronkelijke aankoopbewijs. Zorg voor een degelijke verpakking (bij voorkeur de originele verpakking) en voeg een duidelijke foutomschrijving bij.
• Tip: alvorens het toestel voor reparatie aan te bieden, kijk nog eens na of er geen voor de hand liggende reden is waarom het toestel niet naar behoren werkt (zie handleiding). Op deze wijze kunt u kosten en tijd besparen. Denk eraan dat er ook voor niet-defecte toestellen een kost voor controle aangerekend kan worden.
• Bij reparaties buiten de waarborgperiode zullen transportkosten aangerekend worden.
• Elke commerciële garantie laat deze rechten onverminderd.

Bovenstaande opsomming kan eventueel aangepast worden naargelang de aard van het product (zie handleiding van het betreffende product).

FR

Garantie de service et de qualité Velleman®

Depuis 1972, Velleman® a gagné une vaste expérience dans le secteur de l'électronique et est actuellement distributeur dans plus de 85 pays.
Tous nos produits répondent à des exigences de qualité rigoureuses et à des dispositions légales en vigueur dans l'UE. Afin de garantir la qualité, nous soumettons régulièrement nos produits à des contrôles de qualité supplémentaires, tant par notre propre service qualité que par un service qualité externe. Dans le cas improbable d'un défaut malgré toutes les précautions, il est possible d'invoquer notre garantie (voir les conditions de garantie).

Conditions générales concernant la garantie sur les produits grand public (pour l'UE) :

• tout produit grand public est garanti 24 mois contre tout vice de production ou de matériaux à dater du jour d'acquisition effective ;
• si la plainte est justifiée et que la réparation ou le remplacement d'un article est jugé impossible, ou lorsque les coûts s'avèrent disproportionnés, Velleman® s'autorise à remplacer ledit article par un article équivalent ou à rembourser la totalité ou une partie du prix d'achat. Le cas échéant, il vous sera consenti un article de remplacement ou le remboursement complet du prix d'achat lors d'un défaut dans un délai de 1 an après l'achat et la livraison, ou un article de remplacement moyennant 50% du prix d'achat ou le remboursement de 50% du prix d'achat lors d'un défaut après 1 à 2 ans.

• sont par conséquent exclus :

- tout dommage direct ou indirect survenu à l'article après livraison (p.ex. dommage lié à l'oxydation, choc, chute, poussière, sable, impureté…) et provoqué par l'appareil, ainsi que son contenu (p.ex. perte de données) et une indemnisation éventuelle pour perte de revenus ;
- toute pièce ou accessoire nécessitant un remplacement causé par un usage normal comme p.ex. piles (rechargeables comme non rechargeables, intégrées ou remplaçables), ampoules, pièces en caoutchouc, courroies… (liste illimitée) ;
- tout dommage qui résulte d'un incendie, de la foudre, d'un accident, d'une catastrophe naturelle, etc. ;
- out dommage provoqué par une négligence, volontaire ou non, une utilisation ou un entretien incorrect, ou une utilisation de l'appareil contraire aux prescriptions du fabricant ;
- tout dommage à cause d'une utilisation commerciale, professionnelle ou collective de l'appareil (la période de garantie sera réduite à 6 mois lors d'une utilisation professionnelle) ;
- tout dommage à l'appareil qui résulte d'une utilisation incorrecte ou différente que celle pour laquelle il a été initialement prévu comme décrit dans la notice ;
- tout dommage engendré par un retour de l'appareil emballé dans un conditionnement non ou insuffisamment protégé.
- toute réparation ou modification effectuée par une tierce personne sans l'autorisation explicite de SA Velleman® ; - frais de transport de et vers Velleman® si l'appareil n'est plus couvert sous la garantie.

• toute réparation sera fournie par l'endroit de l'achat. L'appareil doit nécessairement être accompagné du bon d'achat d'origine et être dûment conditionné (de préférence dans l'emballage d'origine avec mention du défaut) ;
• tuyau : il est conseillé de consulter la notice et de contrôler câbles, piles, etc. avant de retourner l'appareil. Un appareil retourné jugé défectueux qui s'avère en bon état de marche pourra faire l'objet d'une note de frais à charge du consommateur ;
• une réparation effectuée en-dehors de la période de garantie fera l'objet de frais de transport ;
• toute garantie commerciale ne porte pas atteinte aux conditions susmentionnées.

La liste susmentionnée peut être sujette à une complémentation selon le type de l'article et être mentionnée dans la notice d'emploi.

ES

Garantía de servicio y calidad Velleman®

Desde su fundación en 1972 Velleman® ha adquirido una amplia experiencia como distribuidor en el sector de la electrónica en más de 85 países. Todos nuestros productos responden a normas de calidad rigurosas y disposiciones legales vigentes en la UE. Para garantizar la calidad, sometemos nuestros productos regularmente a controles de calidad adicionales, tanto a través de nuestro propio servicio de calidad como de un servicio de calidad externo. En el caso improbable de que surgieran problemas a pesar de todas las precauciones, es posible recurrir a nuestra garantía (véase las condiciones de garantía).

Condiciones generales referentes a la garantía sobre productos de venta al público (para la Unión Europea):

• Todos los productos de venta al público tienen un período de garantía de 24 meses contra errores de producción o errores en materiales desde la adquisición original;
• Si la queja está fundada y si la reparación o sustitución de un artículo no es posible, o si los gastos son desproporcionados, Velleman® autoriza reemplazar el artículo por un artículo equivalente o reembolsar la totalidad o una parte del precio de compra. En este caso, usted recibirá un artículo de recambio o el reembolso completo del precio de compra si encuentra algún fallo hasta un año después de la compra y entrega, o un artículo de recambio al 50% del precio de compra o el reembolso del 50% del precio de compra si encuentra un fallo después de 1 año y hasta los 2 años después de la compra y entrega.

Por consiguiente, están excluidos entre otras cosas:

- todos los daños causados directa o indirectamente al aparato (p.ej. por oxidación, choques, caída,...) y a su contenido (p.ej. pérdida de datos) después de la entrega y causados por el aparato, y cualquier indemnización por posible pérdida de ganancias;
- partes o accesorios, que estén expuestos al desgaste causado por un uso normal, como por ejemplo baterías (tanto recargables como no recargables, incorporadas o reemplazables), bombillas, partes de goma, etc. (lista ilimitada);
- defectos causados por un incendio, daños causados por el agua, rayos, accidentes, catástrofes naturales, etc.;
- defectos causados a conciencia, descuido o por malos tratos, un mantenimiento inapropiado o un uso anormal del aparato contrario a las instrucciones del fabricante;
- daños causados por un uso comercial, profesional o colectivo del aparato (el período de garantía se reducirá a 6 meses con uso profesional);
- daños causados por un uso incorrecto o un uso ajeno al que está previsto el producto inicialmente como está descrito en el manual del usuario;
- daños causados por una protección insuficiente al transportar el aparato.
- daños causados por reparaciones o modificaciones efectuadas por una tercera persona sin la autorización explícita de Velleman®;
- se calcula gastos de transporte de y a Velleman® si el aparato ya no está cubierto por la garantía.

• Cualquier artículo que tenga que ser reparado tendrá que ser devuelto a su distribuidor Velleman®. Devuelva el aparato con la factura de compra original y transpórtelo en un embalaje sólido (preferentemente el embalaje original). Incluya también una buena descripción del fallo;
• Consejo: Lea el manual del usuario y controle los cables, las pilas, etc. antes de devolver el aparato. Si no se encuentra un defecto en el artículo los gastos podrían correr a cargo del cliente;
• Los gastos de transporte correrán a carga del cliente para una reparación efectuada fuera del período de garantía.
• Cualquier gesto comercial no disminuye estos derechos.

La lista previamente mencionada puede ser adaptada según el tipo de artículo (véase el manual del usuario del artículo en cuestión).

DE

Velleman® Service- und Qualitätsgarantie

Seit der Gründung in 1972 hat Velleman® sehr viel Erfahrung als Verteiler in der Elektronikwelt in über 85 Ländern aufgebaut. Alle Produkte entsprechen den strengen Qualitätsforderungen und gesetzlichen Anforderungen in der EU. Um die Qualität zu gewährleisten werden unsere Produkte regelmäßig einer zusätzlichen Qualitätskontrolle unterworfen, sowohl von unserer eigenen Qualitätsabteilung als auch von externen spezialisierten Organisationen. Sollten, trotz aller Vorsichtsmaßnahmen, Probleme auftreten, nehmen Sie bitte die Garantie in Anspruch (siehe Garantiebedingungen).

Allgemeine Garantiebedingungen in Bezug auf Konsumgüter (für die Europäische Union):

• Alle Produkte haben für Material- oder Herstellungsfehler eine Garantieperiode von 24 Monaten ab Verkaufsdatum.
• Wenn die Klage berechtigt ist und falls eine kostenlose Reparatur oder ein Austausch des Gerätes unmöglich ist, oder wenn die Kosten dafür unverhältnismäßig sind, kann Velleman® sich darüber entscheiden, dieses Produkt durch ein gleiches Produkt zu ersetzen oder die Kaufsumme ganz oder teilweise zurückzuzahlen. In diesem Fall erhalten Sie ein Ersatzprodukt oder eine Rückzahlung im Werte von 100% der Kaufsumme im Falle eines Defektes bis zu 1 Jahr nach Kauf oder Lieferung, oder Sie bekommen ein Ersatzprodukt im Werte von 50% der Kaufsumme oder eine Rückzahlung im Werte von 50 % im Falle eines Defektes im zweiten Jahr.

• Von der Garantie ausgeschlossen sind:

- alle direkten oder indirekten Schäden, die nach Lieferung am Gerät und durch das Gerät verursacht werden (z.B. Oxidation, Stöße, Fall, Staub, Schmutz, Feuchtigkeit, ...), sowie auch der Inhalt (z.B. Datenverlust), Entschädigung für eventuellen Gewinnausfall.
- Verbrauchsgüter, Teile oder Zubehörteile, die durch normalen Gebrauch dem Verschleiß ausgesetzt sind, wie z.B. Batterien (nicht nur aufladbare, sondern auch nicht aufladbare, eingebaute oder ersetzbare), Lampen, Gummiteile, Treibriemen, usw. (unbeschränkte Liste).
- Schäden verursacht durch Brandschaden, Wasserschaden, Blitz, Unfälle, Naturkatastrophen, usw.
- Schäden verursacht durch absichtliche, nachlässige oder unsachgemäße Anwendung, schlechte Wartung, zweckentfremdete Anwendung oder Nichtbeachtung von Benutzerhinweisen in der Bedienungsanleitung.
- Schäden infolge einer kommerziellen, professionellen oder kollektiven Anwendung des Gerätes (bei gewerblicher Anwendung wird die Garantieperiode auf 6 Monate zurückgeführt).
- Schäden verursacht durch eine unsachgemäße Verpackung und unsachgemäßen Transport des Gerätes.
- alle Schäden verursacht durch unautorisierte Änderungen, Reparaturen oder Modifikationen, die von einem Dritten ohne Erlaubnis von Velleman® vorgenommen werden.

• Im Fall einer Reparatur, wenden Sie sich an Ihren Velleman®-Verteiler. Legen Sie das Produkt ordnungsgemäß verpackt (vorzugsweise die Originalverpackung) und mit dem Original-Kaufbeleg vor. Fügen Sie eine deutliche Fehlerbeschreibung hinzu.
• Hinweis: Um Kosten und Zeit zu sparen, lesen Sie die Bedienungsanleitung nochmals und überprüfen Sie, ob es keinen auf de Hand liegenden Grund gibt, ehe Sie das Gerät zur Reparatur zurückschicken. Stellt sich bei der Überprüfung des Gerätes heraus, dass kein Geräteschaden vorliegt, könnte dem Kunden eine Untersuchungspauschale berechnet.
• Für Reparaturen nach Ablauf der Garantiefrist werden Transportkosten berechnet.
• Jede kommerzielle Garantie lässt diese Rechte unberührt.

Die oben stehende Aufzählung kann eventuell angepasst werden gemäß der Art des Produktes (siehe Bedienungsanleitung des Gerätes).

PT

Garantia de serviço e de qualidade Velleman®

Desde a sua fundação em 1972 Velleman® tem adquirido uma amplia experiencia no sector da eletrónica com uma distribuição em mais de 85 países.
Todos os nossos produtos respondem a exigências rigorosas e a disposições legais em vigor na UE. Para garantir a qualidade, submetemos regularmente os nossos produtos a controles de qualidade suplementares, com o nosso próprio serviço qualidade como um serviço de qualidade externo. No caso improvável de um defeito mesmo com as nossas precauções, é

possível invocar a nossa garantia. (ver as condições de garantia).

Condições gerais com respeito a garantia sobre os produtos grande público (para a UE):

• qualquer produto grande público é garantido 24 mês contra qualquer vício de produção ou materiais a partir da data de aquisição efectiva;
• no caso da reclamação ser justificada e que a reparação ou substituição de um artigo é impossível, ou quando os custo são desproporcionados, Velleman® autoriza-se a substituir o dito artigo por um artigo equivalente ou a devolver a totalidade ou parte do preço de compra. Em outro caso, será consentido um artigo de substituição ou devolução completa do preço de compra no caso de um defeito no prazo de 1 ano depois da data de compra e entrega, ou um artigo de substituição pagando o valor de 50% do preço de compra ou devolução de 50% do preço de compra para defeitos depois de 1 a 2 anos.

• estão por consequência excluídos:

- todos os danos directos ou indirectos depois da entrega do artigo (p.ex. danos ligados a oxidação, choques, quedas, poeiras, areias, impurezas…) e provocado pelo aparelho, como o seu conteúdo (p.ex. perca de dados) e uma indemnização eventual por perca de receitas;
- consumíveis, peças ou acessórios sujeitos a desgaste causado por um uso normal, como p.ex. pilhas (recarregáveis, não recarregáveis, incorporadas ou substituíveis), lâmpadas, peças em borracha correias… (lista ilimitada);
- todos os danos que resultem de um incêndio, raios, de um acidente, de una catastrophe natural, etc.;
- danos provocados por negligencia, voluntária ou não, uma utilização ou manutenção incorrecta, ou uma utilização do aparelho contrária as prescrições do fabricante;
- todos os danos por causa de uma utilização comercial, profissional ou colectiva do aparelho (o período de garantia será reduzido a 6 meses para uma utilização profissional);
- todos os danos no aparelho resultando de uma utilização incorrecta ou diferente daquela inicialmente prevista e descrita no manual de utilização;
- todos os danos depois de uma devolução não embalada ou mal protegida ao nível do acondicionamento.
- todas as reparações ou modificações efectuadas por terceiros sem a autorização de SA Velleman®;
- despesas de transporte de e para Velleman® se o aparelho não estiver coberto pela garantia.

• qualquer reparação será fornecida pelo local de compra. O aparelho será obrigatoriamente acompanhado do talão ou factura de origem e bem acondicionado (de preferência dentro da embalagem de origem com indicação do defeito ou avaria);
• dica: aconselha-mos a consulta do manual e controlar cabos, pilhas, etc. antes de devolver o aparelho. Um aparelho devolvido que estiver em bom estado será cobrado despesas a cargo do consumidor;
• uma reparação efectuada fora da garantia, será cobrado despesas de transporte;
• qualquer garantia comercial não prevalece as condições aqui mencionadas.

A lista pode ser sujeita a um complemento conforme o tipo de artigo e estar mencionada no manual de utilização.

Made in PRC
Imported for PEREL by Velleman nv
Legen Heirweg 33, 9890 Gavere, Belgium
www.perel.eu